



维尼熊

和

他的朋友们

Winnie Bear and His Friends



[英] A.A. 米尔恩◎著

多多卡通◎绘

石宏丽 丁雪娇◎译



北京市绿色印刷工程——优秀青少年（婴幼儿）读物绿色印刷示范项目

全国百佳图书出版单位



化学工业出版社

世界经典儿童文学著作

维尼熊和他的朋友们

Winnie Bear and His Friends

1

[英] A.A. 米尔恩 著

多多卡通 绘

石宏丽 丁雪娇 译



化学工业出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

维尼熊和他的朋友们. 1 / [英] 米尔恩 (Milne, A.A.) 著; 多多卡通
绘; 石宏丽, 丁雪娇译. -北京: 化学工业出版社, 2015.10
ISBN 978-7-122-25091-9

I. ①维… II. ①米… ②多… ③石… ④丁… III. ①儿童文学-图
画故事-英国-现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第209242号

本书致谢人员

孙迪 任环 臧健 赵芳

唐洪莉 卢春辉 王效石 王建平



责任编辑: 丰 华 李 娜
责任校对: 陈 静

装帧设计: 杨典雅 王 娜
封面设计: 李 晶

出版发行: 化学工业出版社 (北京市东城区青年湖南街13号 邮政编码100011)
印 装: 北京瑞禾彩色印刷有限公司
880mm×1230mm 1/24 印张4 1/2 字数30千字 2016年1月北京第1版第1次印刷

购书咨询: 010-64518888 (传真: 010-64519686) 售后服务: 010-64518899
网 址: <http://www.cip.com.cn>
凡购买本书, 如有缺损质量问题, 本社销售中心负责调换。

定 价: 28.00元

版权所有 违者必究



有朋友，就是不孤单！



Winnie is a little bear，小熊维尼几乎是这个世界上最受欢迎的小熊！

大约100年前，小男孩克里斯托弗·罗宾在生日这天收到了一只憨憨的玩具熊——那是一件妈妈精心挑选的礼物，罗宾叫他维尼。他们成了最要好的朋友，甚至洗澡时都要在一起！当然，好朋友永远不嫌多，他们是小猪皮杰、驴子屹耳、兔子瑞比、袋鼠妈妈、袋鼠宝宝小豆、猫头鹰，还有总是跳来跳去的跳跳虎。克里斯托弗·罗宾和他的“伙伴们”永远都有着玩不厌的假扮探险游戏。

罗宾的爸爸米尔恩是一位英国作家，这位令人尊敬的父亲用温柔和童趣，把爱子和他心爱的玩偶们写进一连串的故事里，这些故事大多发生在有着无限可能的百亩森林……

故事里的小熊维尼纯真、乐观，喜欢作诗，不过他根本不知道押韵这件事；除了朋友和探险，蜂蜜几乎是这位贪吃的小熊生命里的全部！

小猪皮杰是个小个子，可他不想让别人知道他的胆量和他的个子一样小，所以，常常要很努力地表现勇敢，才能不让自己吓得发抖。皮杰最喜欢和维尼结伴去百亩森林探险，他小巧的身体衬托得维尼更加憨厚可爱。

驴子屹耳十分悲观，常常自顾自怜，可是屹耳还是个幽默的“哲学家”，有着自己独特的冷幽默。

兔子瑞比最勤劳，他认真地打理自己的菜园子，家里总有充足的食物，这让小熊维尼总是盼着去瑞比家做客。

袋鼠妈妈温柔，袋鼠宝宝小豆机灵、单纯。

猫头鹰几乎是百亩森林里最有学问的人！他喜欢说个不停，包容的朋友们也不那么介意他常常闹出的笑话。

就像他的名字一样，跳跳虎简直一刻也不能够停止跳跃，让人看得头晕眼花！他乐观、积极，喜欢所有新奇的事物。

.....

当然，千万不要忘了我们百亩森林里最最聪明的克里斯托弗·罗宾，他是大家的好朋友，几乎能解决所有朋友们的难题！

在米尔恩爸爸笔下的《维尼熊和他的朋友们》里，每个动物都代表一种特别的性格，他们都有自己的不足；然而，每一个角色又都无法取代，是独一无二的存在；而且，只要朋友们聚在一起，就是个完美的团体，就一定没有解决不了的难题。

大家是彼此最好的伙伴，相聚在一起是最美妙的事情！

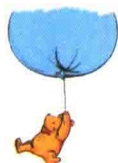
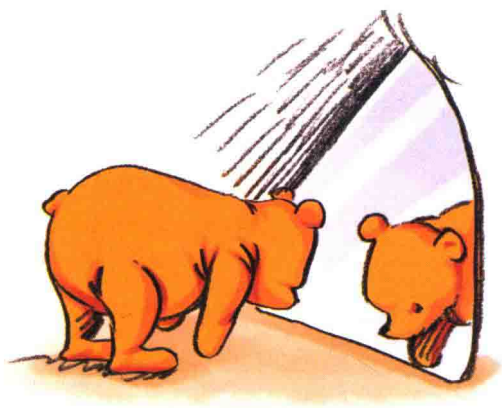
百亩森林正是因为有着这群好朋友，才会变得妙趣横生，才会有令人着迷的无穷乐趣！

亲爱的大朋友们，也许这会儿，您已经把自己的孩子试着与上述小动物们的性格对号入座，希望他能扬长避短，变成更好的自己；也许，您的孩子正在体验孤单，觉得不能和朋友相见的时光是那么难熬；再也许，您也会偶尔回忆起童年那些无拘无束、有朋友相伴的美好时光，遗憾常年住在城市里的孩子们难再体味那份和伙伴一起发现自然的畅快……不如这会儿，翻开这本书，把米尔恩爸爸笔下这些温柔、热闹又有趣儿的故事送给您最爱的孩子，也许您会发现，您的孩子在故事中找到了他的新伙伴——维尼熊和他的朋友们……

大家是彼此最好的伙伴，有朋友，就是不孤单！

北京师范大学教育学硕士 高梦琼

目 录



- 1** / 让我们认识一下小熊维尼和一些蜜蜂， 1
故事开始了



- 2** / 小熊维尼在兔子瑞比家吃了太多东西， 27
结果卡在门上了



- 3** / 小熊维尼和小猪皮杰一起去打猎，他们 43
差点就抓住了一只大臭鼠



- 4** / 屹耳丢了尾巴，维尼找到了尾巴 57



- 5** / 小猪皮杰遇到了长鼻怪 75

I

**让我们认识一下小熊维尼和
一些蜜蜂，故事开始了**

这是小熊爱德华，他正在跌跌撞撞地下楼。砰——砰——砰——，真不幸，头先着地了，克里斯托弗·罗宾走在他前面。这是据他所知的唯一一种下楼的方式，有时候他也会想，只要他能不再跌跌撞撞，停下来一小会儿想一想，肯定还有其他的方法，可是随后他又觉得可能真的没有其他方式了。不管怎样，他现在下来了，而且准备好认识你们了。

他就是小熊维尼·阿噗（pū）。

当我第一次听到他的名字时，我说：“我以为他是一个男孩子！”



维尼熊和他的朋友们 I

“我也是。” 克里斯托弗·罗宾说。

“那么你就不能叫他维尼了？”

“我没有。”

“但是你说——”

“他是维尼·阿噗，你知道阿噗的意思吗？”

“啊，现在我知道了。” 我赶快说，而且我希望你也知道原因了。因为这是你将得到的所有解释。

有时候，当小熊维尼下楼时，他喜欢玩些游戏，而有时候，他喜欢静静地坐在壁炉前面听故事。

今晚……

“讲一个故事怎么样？” 克里斯托弗·罗宾说。

“讲一个故事？” 我说。

“你可以给小熊维尼讲一个很有趣的故事吗？”

“我想我可以，” 我说，“他喜欢什么样的故事呢？”

“关于他自己的，因为他是一只与众不同的小熊。”

“哦，我知道了。”

“那么你可以很有趣地讲故事吗？”

“我会试试看的。” 我说。

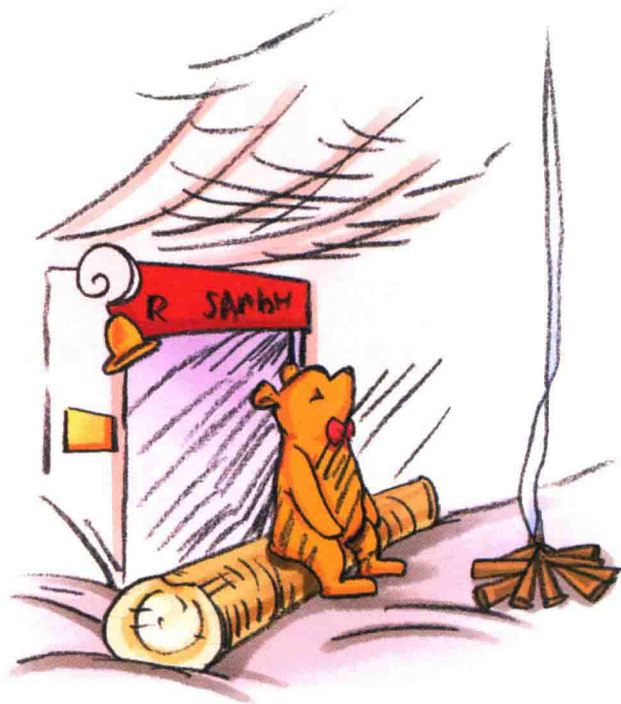


所以我尝试着去做了。

从前，那是很久以前的事情了，大约是一个星期五，小熊维尼独自住在森林里一个写着“桑德斯”的名字下面。

（“‘住在名字下面’是什么意思？”克里斯托弗·罗宾问。

“就是说，他家大门上面，用金色的字写着‘桑德斯’。”





维尼熊和他的朋友们 I

“小熊维尼不是很确定。”克里斯托弗·罗宾说。

“我现在确定了。”一个响亮的声音回答道。

“那我就继续讲了。”我说。)

有一天，他去散步，走到了森林中心的一块空地，空地上有一棵很大的橡树，树顶的地方还传来很大的嗡嗡声。

小熊维尼坐在树下，用他的两只熊掌托着头，进入沉思。

首先，他对自己说：“那些嗡嗡声肯定有某种意思。你不会无缘无故地听到嗡嗡声，这是为什么呢？这说明有人在制造嗡嗡声，谁会制造嗡嗡声呢？我知道只有一种可能，那就是蜜蜂。”

在这之后他又想了很久，说：“而且蜜蜂就是为了采蜜而生的。”

他站起身来，说：“蜜蜂采蜜就是为了让让我吃的。”说完，他开始爬上那棵大橡树。





维尼熊和他的朋友们！

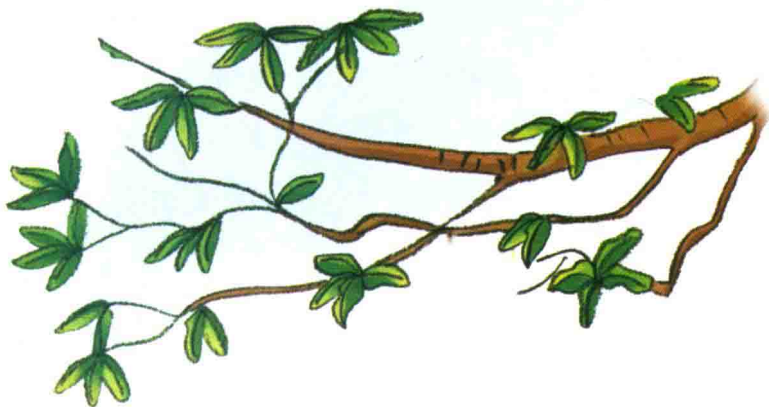


他爬呀，
爬呀，爬呀，
一边爬
还一边唱歌
给自己解闷。
那首歌是这样的：
多有趣啊
小熊怎么这么喜欢
蜂蜜？

嗡！嗡！嗡！
这是为什么呢？



他继续往上爬了一点儿……再往上爬了一点儿……然后又往上爬了一点儿。这时他又想出了另外一首歌：



真有意思，如果小熊是蜜蜂，
那么他一定会把熊窝建在大树下。
如果真是这样的话，
我们就不用爬那么高了。

现在他已经爬得很累了，这首歌也算反映了他的心声。
其实，他很快就要爬到树顶了，再加个油，踩到那根树枝
上……可是……

咔嚓！



维尼熊和他的朋友们！

“啊，救命啊！”小熊维尼叫着，一下子就掉到了十英尺下的那根树枝上。

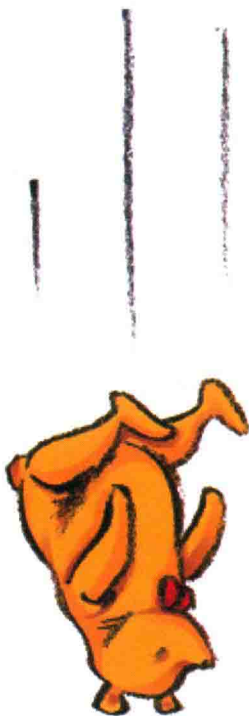
“如果我没有——”他说话间，又被弹出了二十英尺，落到了另一根树枝上。

“你看，我本来是要——”他继续说，可是话说到一半，他就已经大头朝下，倒栽葱似的撞到了三十英尺下的一根树枝上，“我本来是要——”

“当然，这可真是太——”他不好意思地承认，但没等这句话说完，他又快速地从六根大树枝中间滑了下去。

“这下惨了！都是我的错。”在他正自责的时候，他已经飞过了最下面的树枝，并在空中转了三圈，最后维尼非常完美地一头扎进了一丛长满刺的树丛里。“都怪我太爱吃蜂蜜了。哎哟，救命啊！”

他好不容易才从带刺的树丛里爬





了出来，弄掉扎在鼻子上的刺后，他又开始思考起来。他第一个想到的人就是克里斯托弗·罗宾。

（“是我吗？”克里斯托弗·罗宾用一种十分惊讶的语气说，他真的有些不敢相信。

“就是你。”

克里斯托弗·罗宾没有说话，但他的眼睛睁得越来越大，脸蛋也变得越来越红了。）

维尼跑去找他的朋友克里斯托弗·罗宾。克里斯托弗·罗宾住在森林另一边的一扇绿色大门里。



维尼熊和他的朋友们！





“早上好，克里斯托弗·罗宾。”维尼说。

“早上好，小熊维尼。”你说。

“我想问问，你有没有气球之类的东西？”

“气球？”

“对，我一直在想：克里斯托弗·罗宾是不是有气球之类的东西？我一边想着气球的